

Proba scrisă la limba engleză A

I.

1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

If you (met) your wife earlier, she (give) you the car keys and you could have avoided the traffic. Now it is too late (drive) your car. It (be) as bad as yesterday, when you (take) the bus to work and (come) late for a meeting.

2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- We made dinner as soon as we finished peeling the potatoes. / Only after
- What a pity she didn't talk to Jim about their fall-out! / She wishes...
- We only solved the problem because John helped us. / If it hadn't been...

3. Provide a passive counterpart for the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I will see to your wound as soon as possible.
- They had found the pin on the carpet.
- They are changing the rules again.

4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- Why didn't you come to my party?
- They probably knew about the theft!
- It is possible that she is giving information to the police as we speak.

II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

Au trecut trei zile de când n-am deschis caietele de matematică. Aceasta dovedește pentru mine foarte mult. Dovedește că n-am voință. Eu știu că tot ce scriu, scriu numai ca să-mi ațâț voința, inexistentă. Dar, poate, nu știu nimic. Mă simt atât de zăpăcit când mă trudes să aflu ceva din sufletul meu. Ar trebui ca la toamnă să încep să studiez atent psihologia. Poate, dacă m-aș cunoaște, lucrurile s-ar petrece altfel. E foarte ușor să spui: „Cunoaște-te pe tine însuși!” Dar aș vrea să-l știu pe acela care a priceput ceva când a încercat să se cunoască pe sine. Eu nu pricep nimic. Nu pot distinge ceea ce e firesc în sufletul meu de ceea ce nu există decât prin imaginație. Nu mă recunosc în multe gânduri și nu pricep rostul niciunui sentiment. Poate am să pricep când voi studia psihologia. (Mircea Eliade – *Romanul adolescentului miop*, adapted)

III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

My cherished secret fantasy to do something in music was ended. I had no ambition to be a concert singer, which was not an easy thing to do anyway. Musical careers for girls did not meet with encouragement. If there had been any chance of singing in opera I would have fought for it, but that was for the privileged few, who had the right vocal cords. I am sure there can be nothing more soul-destroying in life than to persist in trying to do a thing that you want desperately to do well, and to know you are at the best second-rate. So I put wishful thinking aside. I pointed out to mother that she could now save the expense of music lessons. I could sing as much as I liked, but there was no point in going on studying singing. I had never really believed that my dream could come true - but it is a good thing to have *had* a dream and to have enjoyed it, so long as you do not clutch too hard. (Agatha Christie – *An Autobiography*)

IV. Reading comprehension (9 + 1 = 10 points)

The human capacity for compassion is not a reflex that is triggered automatically by the presence of another living thing. Though people in all cultures can react sympathetically to kin, friends, and babies, they tend to hold back when it comes to larger circles of neighbors, strangers, foreigners, and other sentient beings. In his book *The Expanding Circle*, the philosopher Peter Singer has argued that over the course of history, people have enlarged the range of beings whose interests they value as they value their own. An interesting question is what inflated the empathy circle. And a good candidate is the expansion of literacy. Reading is a technology for perspective-taking. When someone else's thoughts are in your head, you are observing the world from that person's vantage point. Not only are you taking in sights and sounds that you could not experience firsthand, but you have stepped inside that person's mind and are temporarily sharing his or her attitudes and reactions. As we shall see, "empathy" in the sense of adopting someone's viewpoint is not the same as "empathy" in the sense of feeling compassion toward the person, but the first can lead to the second by a natural route. Stepping into someone else's vantage point reminds you that the other fellow has a first-person, present-tense, ongoing stream of consciousness that is very much like your own but not the same as your own. It's not a big leap to suppose that the habit of reading other people's words could put one in the habit of entering other people's minds, including their pleasures and pains. Slipping even for a moment into the perspective of someone who is convulsing under the two hundredth stroke of the lash may give a person second thoughts as to whether these cruelties should ever be visited upon anyone. (adapted from Steven Pinker, *The Better Angels of Our Nature*) (sentient – conscious)

- Give a summary of the text. Do not exceed 6 lines.
- Why has our capacity for compassion changed, according to Steven Pinker? Do not exceed 8 lines.

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1) $0,5 \times 3 = 3$ puncte 2) $1 \times 3 = 3$ puncte 3) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte 4) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greseli de topica. Se consideră ca cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0,25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

Solutii corectura

1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

If you **had met** your wife earlier, she **would have given** you the car keys and you could have avoided the traffic. Now it is too late **to drive** your car. It **is** as bad as yesterday, when you **took** the bus to work and **came** late for a meeting.

2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- We made dinner as soon as we finished peeling the potatoes. / Only after **we finished peeling the potatoes did we make dinner.**
- What a pity she didn't talk to Jim about their fall-out! / She wishes **she had talked to Jim about their fall-out.**
- We only solved the problem because John helped us. / If it hadn't been **for Jim, we wouldn't have solved the problem**

3. Provide a passive counterpart for the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I will see to your wound as soon as possible. / Your wound will be seen to as soon as possible.
- They had found the pin on the carpet. / The pin had been found on the carpet.
- They are changing the rules again. / The rules are being changed again.

4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:

(0,5 x 3 = 1.50 points)

- Why didn't you come to my party? / You **should have come** to my party.
- They probably knew about the theft! / They **must have known** about the theft.
- It is possible that she is giving information to the police as we speak. / She **may/might be giving** information to the police as we speak.

II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

It's three days since I last opened/haven't opened my Math notebooks. This proves a lot to me./ This tells me a lot. It tells me that I have no will power. I know that everything I write I write just in order to gather some strength of will, scarce as it might be. (I know that everything I write is meant to summon some of my otherwise non-existent will power). But maybe I know nothing. I feel so dazed when I strive to find out something from deep inside my soul. I should start studying psychology very thoroughly this autumn. If I knew myself things might be different for me (*de dat bonus pentru modale*). It is very easy to say: Know yourself. But I would really like to see that person who understood something when they tried to know themselves/understands something when they try to know themselves. I for one don't understand a thing. I cannot tell what is natural inside my soul from what is only in my imagination. I cannot recognize myself in many of my thoughts and cannot understand the meaning of any of my feelings. Maybe I will, though, when I study psychology.

III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

Visul meu secret, atât de drag mie, de a realiza ceva în domeniul muzicii/ de a face o carieră în muzică s-a spulberat. Nu aveam ambiția de a cânta pe scenă, lucru deloc ușor de realizat de altfel. O carieră artistică nu prea era privită cu ochi buni/ încurajată pentru fete/in cazul fetelor. Dacă aș fi avut vreo șansă de a cânta la operă aș fi luptat pentru ea, dar asta era pentru acei câțiva norocoși/putinii norocosi dotați cu corzile vocale potrivite. Sunt singură că nu există nimic care să te macine mai mult sufletește decât continuarea la nesfârșit a unui lucru pe care îți dorești cu disperare să îl poți face cum trebuie și la care de fapt știi că ești, în cel mai bun caz, doar pe jumătate bun/ mediocru/ și cu care vei fi întotdeauna doar pe locul doi, în cel mai bun caz. Așa că am renunțat la visele frumoase. I-am spus mamei că de-acum poate să nu mai cheltuiască pe orele mele de muzică. Nu mă împiedica nimeni să cânt cât pofteam/n-aveam decât să cânt cât doresc, dar nu avea rost să îmi continui studiile. Nu crezusem niciodată că acest vis s-ar putea îndeplini, dar este bine să fi avut/ai un vis de care să te bucuri atâta timp cât nu te agăți prea tare de el.

Proba scrisă la limba engleză B

I.

1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

Our landlord is the strangest of men. Let me (give) you an example. Once when we (forget) our key we (ring) in vain for many times at the door while he (keep) standing at the window to the right, (look) out of it in an absent and philosophical state of mind, from which no signs and gestures of ours seemed (arouse) him.

2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- Janet doesn't like donkeys and Betsy doesn't like them, either. / Neither...
- I have a question for you. / Let me...
- I won't give you my telephone number if you don't tell me your full name. / Unless you ...

3. Negate the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- Many people like to read detective stories.
- Tell her everything.
- He still loves her.

4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- Please, help me with this heavy suitcase.
- There is a distinct possibility that he doesn't know this song.
- Bill probably met his wife in a bar.

II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

Am urcat scările puțin tulburat. Nu era sficiune, nici teamă. Mă obișnuisem să bat la ușile redacțiilor, să pășesc șovăind către domnul de la birou, să întreb cu glas scăzut dacă pot vorbi cu domnul redactor și să mă bâlbâi. Am avut și eu, de altfel, micile mele satisfacții. Într-o seară, cineva, auzindu-mi numele, mi-a zâmbit prietenește și mi-a întins o mână caldă. Am fost atât de emoționat, încât n-am mai avut curajul să-l întreb dacă mi se pot plăti articolele. L-am întrebat, însă, după o săptămână și am strâns aceeași mână caldă. N-am căpătat, însă, nici atunci, nimic. Mi-a spus că revista se vinde greu, că bani sunt puțini, că de-abia trăiește el, ca vai de lume, cu ce-i dă directorul. Redactorul era elegant îmbrăcat și purta cămăși franțuzești. (Mircea Eliade - *Romanul adolescentului miop*, adapted)

III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

I was not only an only child but also, I think, an exceptionally isolated one, because my parents didn't seem to have any friends. My father had his bridge club (he was a county champion), my mother her amateur dramatic society, but if they had friends there, they never brought them home. Nor did we have any relatives in London. My mother was an only child so her only family was her parents. My father did have siblings, two of whom had children, but we rarely saw them because they lived in Lancashire. I longed to be part of a big extended family, a 'tribe', with lots of cousins – I thought cousins would be ideal, much better than brothers or sisters who might take away from my power. Most of all, I yearned to know, not just other children, but other *families*, to see how they interacted. But I never did, in fact not until I was an adult. (Lynn Barber – *An Education*, adapted)

IV. Reading comprehension (9 + 1 = 10 points)

In the early 1950s, two eminent British scholars reflected on the history of war and ventured predictions on what the world should expect in the years to come. One of them was Arnold Toynbee (1889–1975), perhaps the most famous historian of the 20th century. Toynbee had served in the British Foreign Office during both world wars, had represented the government at the peace conferences following each one, and had been chronicling the rise and fall of twenty-six civilizations in his monumental twelve-volume work *A Study of History*. The patterns of history, as he saw them in 1950, did not leave him optimistic. Many other distinguished commentators were equally pessimistic, and predictions of an imminent doomsday continued for another three decades. The other scholar's qualifications could not be more different. Lewis Fry Richardson (1881– 1953) was a physicist, meteorologist, psychologist, and applied mathematician. His main claim to fame had been devising numerical techniques for predicting the weather, decades before there were computers powerful enough to implement them. Richardson's own prediction about the future came not from erudition about great civilizations but from statistical analysis of a dataset of hundreds of violent conflicts spanning more than a century. Richardson was more circumspect than Toynbee, and more optimistic. Richardson chose statistics over impressions to defy the common understanding that global nuclear war was a certainty. More than half a century later, we know that the eminent historian was wrong and the obscure physicist was right. (adapted from Steven Pinker, *The Better Angels of Our Nature*) (doomsday – end of the world)

- Give a summary of the text. Do not exceed 6 lines.
- Why do you think Richardson was "more circumspect" than Toynbee? Do not exceed 6 lines.

Barem de corectare pentru engleza B

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1) $0,5 \times 3 = 3$ puncte 2) $1 \times 3 = 3$ puncte 3) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte 4) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greseli de topica. Se consideră ca cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0.50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

Solutii corectura

1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

Our landlord is the strangest of men. Let me **give** you an example. Once when we **forgot** our key we **rang** in vain for many times at the door while he **kept** standing at the window to the right, **looking** out of it in an absent and philosophical state of mind, from which no signs and gestures of ours seemed **to arouse** him.

2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- d. Janet doesn't like donkeys and Betsy doesn't like them, either. / Neither **Janet nor Betsy like donkeys.**
- e. I have a question for you. / Let me **ask you a question.**
- f. I won't give you my telephone number if you don't tell me your full name. / Unless you **tell me your full name, I won't give you my telephone number.**

3. Negate the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- d. Many people like to read detective stories. / Not many people like to read detective stores/ Many people do not like to read detective stories (*se poate acorda un bonus de 0,5 pentru ambele variante corecte*).
- e. Tell her everything. / Don't tell her everything.
- f. He still loves her. / He doesn't love her any more (*0,25 puncte pentru negatia corecta, 0,25 puncte pentru polarity item any more*)

4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- a. Please, help me with this heavy suitcase. / Could you please help me with this heavy suitcase?/ acceptabil si: Help me with this heavy suitcase, will you?
- b. There is a distinct possibility that he doesn't know this song. / He may/might not know this song.
- c. Bill probably met his wife in a bar. / Bill must have met his wife in a bar.

II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

I climbed the stairs a little flustered. It wasn't shyness, or fear. I had got used to knocking at editors' doors, stepping shyly towards the man at the desk, asking in a low voice if I could speak to the editor and stammering. As a matter of fact, I did get some small satisfaction. One evening, somebody heard my name and gave me a friendly smile and a warm handshake. I was so excited that I didn't muster the courage to ask him if I could get paid for my articles. I did ask him a week later and received the same warm handshake. I didn't receive anything else, though. He told me that the magazine didn't sell/ they never sold many issues, that the money was little/scarcely, that he barely made a living himself/made both ends meet/ it was hard to live on what the manager paid him. The editor was elegantly dressed and wore French shirts.

III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

Nu am fost doar singură la părinți ci și extrem de izolată, cred eu, pentru că părinții mei nu păreau să aibă deloc prieteni. Tata avea clubul de bridge (era campion local), mama avea grupul ei de teatru amator, dar prietenii pe care i-or fi avut acolo nu erau invitați la noi acasă. Nu aveam nici rude în Londra. Mama era singură la părinți și toată familia ei se compunea din părinții ei. Tata avea șase frați, dintre care doi aveau copii, dar îi vedeam foarte rar, pentru că locuiau în Lancashire. Jinduiam să fiu membru al unei familii numeroase, al unui „trib” cu o mulțime de veri – mă gândeam că niște veri ar fi ideal să am, mult mai bine decât niște frați sau surori, care să îmi submineze autoritatea. Însă cel mai mult tânjeam să cunosc nu doar alți copii, ci alte *familii*, să văd cum interacționau/interacționează. Nu a fost să fie așa, cel puțin nu până m-am făcut mare.